



## Martidé quatre Nuvèmbre

Martidé quatre Nuvèmbre  
(Martedì quattro Novembre)

---

L'è trop tèrd ciud la porta dòp che i ha rubè i bóv!.  
(È troppo tardi chiudere la porta dopo che hanno rubato i buoi!.)...

---

Sta atèinti che quèl l'è un  
"Voltagabèna"  
(Stà attento che quello è un  
"Voltagabbana"-cambia con facilità,abito e idea!.)

---

Ma quèl,ogni tènt,i j spórbia la gabèna!.  
(A quello,ogni tanto,gli spolverano la giacca!.Lo prendono a bastonate!.)

---

A sò cuntèint perchè dmèn a brùs e pajòun!.  
(Sono contento perchè domani brucio il pagliericcio!.Il detto ebbe origine dal fatto che il garzone bruciava

il pagliericcio della casa dove non voleva più ritornare perchè maltrattato!.)

---

Chi sémna spèin, ch'un vaga schèlz!.

(Chi semina spini non vada scalzo!. Chi parla di altri deve stare attento!.)

---

Um pèr che sia stè taièd sla sghèta!.

(Sembra che sia stato tagliato con il manarino!. Si diceva di persona poco piacevole!.)

---

La è tènta frèscia cl'à fa ancóra la brèina!.

(È tanto fresca che fa ancora la brina!.) Era un apprezzamento per le ragazze!.)

---

E pèr cl'àva pròpia la vóia dl'afughèd !.

(Sembra che abbia proprio la voglia dell'affogato!.)

---

L'à e brót vizie d'andè a spanèla!.

(Ha il brutto vizio di andare a spanello, ossia per tentativi!.)

---

Bòna zurnèda ma tót!.

(Buona giornata a tutti!.)

---

Renato Fattori

[Read More](#)

---